HE...

終末のワルキューレ
Record of Ragnarok

Art: Azychika
Story: Umemura Shin'ya
Script: Fukui Takumi

Chapter 59: The Greatest King

WHAT LIES BEHIND THE MASK OF THE "KING WHERE IT ALL BEGAN"...?

...WAS THE MOST CURSED PRINCE IN ALL OF HISTORY.

IT IS HELD THAT IN THE YEAR 260 BC...

...AT THE BATTLE OF CHANG-PING...

whoooooosh

...HAD THE CAPTURED SOLDIERS OF THE ZHAO ARMY BURIED ALIVE EN MASSE.

...BAI QI, GENERAL OF THE QIN ARMY...

ACCORDING TO THE SHI JI*, THE NUMBER OF MEN KILLED..

*RECORDS OF THE GRAND HISTORIAN

...WAS FOUR HUNDRED AND FIFTY THOUSAND!!

THE FOLLOWING YEAR...

...HAD AN AFFAIR WITH A ZHAO DANCER. THEIR CHILD, BORN IN ENEMY TERRITORY...

...A MEMBER OF THE QIN ROYAL FAMILY BEING KEPT AS A HOSTAGE IN ZHAO, ZICHU...

...WAS THE BOY WHO WOULD ONE DAY BECOME QIN SHI HUANG...

...YING ZHENG.

...IN 257, ZICHU RETURNED TO QIN ALONE.

HOW-EVER...

AT JUST TWO YEARS OLD, HE WAS CAST AWAY BY HIS FATHER—

...ABAN-DONED HIM.

YING ZHENG'S MOTHER, LADY ZHAO...

—HIS MOTHER—

TMP

Flutter

秦

秦

秦

*FLAGS: QIN

ZHENG ...?

THE CROWN PRINCE'S SON, MASTER ZHENG, LIVES IN HANDAN.

WHAT WILL YOUR MAJESTY DO ABOUT HIM?

KING ZHAOXIANG OF QIN INVADED ZHAO AND LAID SIEGE TO ITS CAPITAL, HANDAN.

I KNOW HIM NOT!

—AND HIS OWN COUNTRY.

ON THE OUTSKIRTS OF HANDAN...

FIVE YEARS LATER...

HE BAM

HE BAM

HE BAAAM

*MOST OF THE STUFF WRITTEN HERE IS INSULTS; "SHIT", "CURSE", "EVIL", "GARBAGE", "DIE", "ANGRY", "KILL", ETC.

Kyahaha!

TMP

YAAAWN

ehehe

stroke stroke stroke

BOW

I'M BACK, SIRS.

YING ZHENG
(LATER QIN SHI HUANG)
AGE 7

I CAN'T BELIEVE I'M STUCK GUARDING THE PEN...

...OF SOME FUCKIN' QIN PRINCE, OF ALL PEOPLE!

Ptoo!

Hmph

IT AIN'T EVEN WORTH KEEPIN' HIM AROUND AS A HOSTAGE!

YEAH, I HEAR YA.

Throb

Throb

kh...

IF THEY EVER LET YOU GO, I'M GONNA FUCKIN' KILL YOU...

I'LL BURY YOU ALIVE, MAN!

CLENCH

...FOR ALWAYS KEEPING MY HOME SAFE.

Grin

THANK YOU BOTH...

CREEPY LIL' KID...

HE'S ALWAYS GRINNING LIKE A FUCKING DOPE...

THEY PLACED HIM UNDER HARSH SUPERVISION, KEEPING HIM ALIVE BUT NEVER ALLOWING HIM TO LIVE, ALL WHILE HE BORE THE SCORN OF THE ZHAO PEOPLE.

EVEN AFTER QIN'S SIEGE OF HANDAN, ZHAO CONTINUED TO HOLD YING ZHENG HOSTAGE.

FWOO

rattle rattle

totter totter

とぼ"とぼ"…

...YES, I AM.

Grin

rattle rattle

ARE YOU YING ZHENG?

...

FORGIVE ME FOR ASKING...

...BUT WHO MIGHT YOU BE?

I DIDN'T THINK YOU'D BE SO *YOUNG*.

HMPH...

BAM

YOUR NEW LIVE-IN CARETAKER-

-AND BODY-GUARD.

I'M CHUN-YAN.

TMP

HOP

WHICH MEANS...

...

...OR DO WHATEVER THE HELL I WANT WITH YOU.

I CAN ROLL YOU...

...FOLD YOU...

LEER

Smile

HUH.

...

BOW

YES, MA'AM. IT'S A PLEASURE TO MEET YOU.

WELL, WHATEVER. FIRST THINGS FIRST, SHOW ME AROUND THIS PLACE.

YOU'RE AWFUL POLITE.

WHAT A DUMP THIS IS!

GOD...

...ARE YOU *REALLY* SEVEN?

...? IS THERE SOMETHING STRANGE ABOUT ME?

IF WATER IS ALRIGHT WITH YOU, I'LL GO FETCH SOME.

WOULD YOU LIKE SOMETHING TO DRINK?

...I GUESS IT SUITS A REJECT FROM THE QIN ROYAL FAMILY.

THOUGH ...

WUMP

YEAH. I DON'T LIKE YOU!!

HUFF

BUT YOU'VE JUST BEEN GRINNING EAR-TO-EAR THIS WHOLE TIME.

IT'S GIVIN' ME THE CREEPS.

A KID YOUR AGE...

...OUGHTA BE CRYING OR THROWING A FIT AT THE DROP OF A HAT.

Bow

PARDON ME...UH... UHM...

ALRIGHT, THEN...

Bow

OH...

Thud

WHAT DO YOU THINK ABOUT THIS?

Teeter

HMPH, HMPH!

Totter

Curl

ARE YOU MAKIN' FUN OF ME?

.....

.....

...NO, ABSO-LUTELY NOT.

ER... WHAT ARE YOU...?

Kchak

SIGH...

ALRIGHT, THAT'S ENOUGH.

Y-YES, MA'AM!

AH...

YOU EXPECT ME TO SLEEP IN SOME DINGY HUT LIKE THIS?

I'M CLEANING THE PLACE, DUH! AND YOU'RE GONNA HELP ME!

AND SO...

...BEGAN THEIR UNUSUAL, PSEUDO-FAMILIAL LIFE.

CHATTER
CHATTER
CHATTER
YAP
YAP
YAP
SHEE-SH...
IF YOU WANNA HAVE SOME, JUST TELL ME!
UH...
AND NEXT IS... HM?
...

*SIGH: MANTOU

COMIN' RIGHT UP!

...SOME OF THAT GRILLED MEAT OVER THERE, MISTER.

I'LL HAVE TWO MANTOU, AAAND...

YOU REALLY GONNA EAT TWO MANTOU ALL BY YOURSELF...?

Kching

I'VE NEVER SEEN YOUR FACE AROUND HERE, MISS...

...BUT YOU'RE A REAL BEAUT!

TCH!

...

GRAB

EAT UP.

饅頭

SPLAT

WHAT THE HELL DO YOU THINK YOU'RE DOING?!

JUMP

WHA...

.....

!

THANK YOU VERY MUCH.

Pat

Pat

Pat

Pat

NOM

HMPH.

CRUNCH CRUNCH

DELI-CIOUS!

MUNCH MUNCH

MM!

THAT'S THE QIN PRINCE BEING HELD HOSTAGE HERE.

HEY, LOOK AT THAT...

...

BUT THAT LITTLE SHIT'S STILL ALIVE WITHOUT A CARE IN THE WORLD!

MY SON WAS BURIED ALIVE IN CHANGPING!

FUCK!! IF ONLY WE HAD THE KING'S PERMISSION, WE'D KILL YOU RIGHT HERE, RIGHT...

THEY KILLED MY LITTLE BROTHER!

glare

glare

...

Throb

Throb

ANGER CURSE 怒り HATE CURSE 憎しみ

呪い GRUDGE 恨み

SAD 悲しみ

RESENT 妬み

Throb Throb Throb

GR IN

Throb Throb

…

ペコリ

KTUNK

THANK YOU FOR THE FOOD...

rattle

rattle

Fwoo

...

Boy

I'M FEELING A LITTLE TIRED, SO IF YOU'LL EXCUSE ME, I'M GOING TO GO LIE DOWN.

FWAP

AT

GRIP

HOLD IT!

URK ....!

HHOO

OOM

SZZT

SZZT

HHOO

OOM

DID THE PEOPLE IN THE TOWN DO SOMETHING?

...WHAT THE HELL HAPPENED TO YOU?

?!

...I STARTED TO GET SCARS ON MY OWN BODY...

NO... THAT'S NOT IT...

ONE DAY, WHENEVER I SAW SOMEONE GET INJURED, OR I FELT HATRED TOWARD ME...

MIRROR-TOUCH SYNESTHESIA.

CONSIDER, FOR INSTANCE...

...WHEN ANOTHER PERSON TOUCHES THEIR CHEEK...

...AND THE SUBJECT SENSES THEIR OWN CHEEK BEING TOUCHED.

...IS KNOWN IN NEUROLOGICAL CIRCLES AS MIRROR-TOUCH SYNESTHESIA.

THIS SORT OF PHENOMENON, IN WHICH ONE VISUALLY PERCEIVES THE SENSATIONS OF ANOTHER AND FEELS THEM AS THEIR OWN...

RAH RAH RAH

ITS MANIFES-TATION CAN BE QUITE VARIED.

FA SLA

SH

IN THE CASE OF YING ZHENG...

GAAAH!!!

...ANY WOUND WHICH HE SAW ON ANOTHER...

Throb

Sizzle

...WOULD BECOME HIS OWN.

...YING ZHENG SURPASSED HUMAN LIMITS...

...AS A RESULT OF HIM BEING CONSTANTLY EXPOSED TO THE ZHAO PEOPLE'S HATRED FOR HIS ENTIRE LIFE...

AND, FURTHER-MORE...

...IN WHICH EVEN THE HATRED DIRECTED TOWARD HIM BECAME HIS OWN PAIN.

<Throb>

<Throb>

...AND DEVELOPED A HORRIBLE CONDITION...

B-BUT ...

DON'T WORRY ABOUT ME...

Grin

YING ZHENG... YOU...

HUFF

stagger

AND IF I GIVE THEM ENOUGH TIME...

...THE WOUNDS WILL HEAL...

THIS IS JUST A LITTLE PAIN...

Wobble

YOU CAN BARELY EVEN STAND!!

WHY THE HELL WOULD YOU HIDE ALL THIS?!

GRAB

JUST A LITTLE PAIN...?!

SO THIS PAIN IS MY PUNISH-MENT...

WHAT...?

THAT THE ZHAO HATE ME...

IT'S... ONLY RIGHT...

YING ZHENG'S SMILE...

...AS A WAY TO ALLAY, EVEN ONLY SLIGHTLY, THE HATRED THAT CONSTANTLY SEARED HIS BODY--

...HAD BEEN INSTINCTIVELY LEARNED BY HIM AT THE MERE AGE OF SEVEN...

GRIN

...THEY'LL FORGIVE ME, WON'T THEY?

BUT SOME-DAY...

—A MOST PITIFUL ARMOR.

FORGIVE YOU...?

HUH...?

WHO DO YOU THINK YOU'RE KIDDING HERE...?!

JOLT

!!

HOW THE HELL CAN YOU JUST KEEP GRINNING LIKE AN IDIOT?!

...

GH...

WHY DON'T YOU HATE THEM?!

WHY DON'T YOU GET ANGRY?!

WHAT HAPPENED AT CHANG-PING...

GRIT

WHAT HAPP-ENED BACK THEN...

HUH ...?

IT ISN'T RIGHT ...

...TO DO WITH YOU!!

...HAS GOT NOTHING...

...THAT YOU'RE GETTING HURT...

.....

IF YOU WANNA CRY, THEN CRY!!

IF YOU'RE FEELING MAD, THEN LET IT OUT!!

SO STOP FORCING YOURSELF TO HOLD BACK!!

...AND LYING TO YOURSELF ABOUT HOW YOU FEEL!!

STOP KILLING YOURSELF FROM THE INSIDE...

I'M A CURSED CHILD...

THAT'S WHY... I...

BECAUSE I'M... THE CHILD OF A NATION THAT KILLS PEOPLE...

GRIN...

GET ANGRY...? CRY...?

I... COULD NEVER DO THAT...

...THEIR KID DOESN'T DESERVE TO BE PUNISHED!

IT DOESN'T MATTER HOW AWFUL YOUR PARENTS ARE...

HUG

NOTHING AT ALL...

YOU HAVEN'T DONE ANYTHING WRONG...

YOUR WOUNDS ARE PROOF OF THAT...

...NOT SOME PUNISH-MENT OR CURSE.

YOU'RE A KIND PERSON, WHO UNDERSTANDS OTHER PEOPLE'S PAIN.

DRIP

YING ZHENG...

...HOW-EVER YOU WANT TO LIVE.

YOU CAN LIVE...

kh...

ME...?

ぶわっ

LIVE HOW I WANT TO LIVE...?

ss...

WAA AAAA AAH!!

HAAAAH!!

WHY ME...

I HAVEN'T DONE ANY-THING... NOTHING AT ALL...

DAMN IT....!

IF YOU WANNA CRY, BAWL YOUR EYES OUT! IF YOU WANNA GET MAD, GET MAD!!

WAAAAH!

THAT'S IT, ZHENG! IT'S OKAY!!

DAMN IT, DAMN IT, DAMN !!!!!!!!T!!

I HATE THEM... I HATE EVERY-ONE!!

WAAAAH!

WAAAAAAH...

...YING ZHENG LET HIS OWN FEELINGS SHOW.

THAT DAY, FOR THE FIRST TIME IN HIS LIFE...

NNH...

FWUMP

OH, YOU'RE UP!

YOU MUST'VE SLEPT LIKE A BABY, HUH?

SCRITCH

WHAT IS THIS?

HERE, TAKE THIS...

...IT'D HELP WITH THE PAIN A LITTLE, Y'KNOW?

FWOO

rattle rattle

WELL, I WAS JUST THINKING THAT MAYBE IF YOU COVERED YOUR EYES...

YOU MADE THIS, CHUN-YAN ...?

I DIDN'T KNOW YOU COULD.

...WHAT?

...

HALT

NOW... GO AHEAD AND TRY IT ON.

HAH.

THAT MUCH...USED TO BE A PIECE OF CAKE FOR ME.

CHUN-YAN...

snf

MM-HM...

ヤクTUG

THANKS, CHUN-YAN! I'LL TAKE GOOD CARE OF IT!!

HĂO!!

"HĂO", HUH...?

I LIKE THAT WORD TOO!

CHUN-YAN BECAME THE ONLY PERSON YING ZHENG COULD BE AROUND...

...AND NOT FEEL ANY PAIN.

...YING ZHENG WAS ABLE TO SMILE AND HAVE FUN FROM THE BOTTOM OF HIS HEART...

EVERY DAY HE SPENT WITH CHUN-YAN...

...AND BECAME MORE AND MORE CHEERFUL.

...THE FIRST TIME IN YING ZHENG'S LIFE...

IT WAS...

...WHERE HE WAS TRULY HAPPY.

HOW-EVER...

TWO YEARS LATER...

...PASSED AWAY...

...AND THEN HIS SON, KING XIAOWEN...

KING ZHAO-XIANG OF QIN...

...THE MAN WHO ABANDONED YING ZHENG AND FLED ZHAO, ZICHU, ASCENDED TO THE THRONE.

...AND SO, IN 250 BC...

AND THUS...

...YING ZHENG UNEXPECTEDLY BECAME THE CROWN PRINCE, THE FIRST IN LINE TO THE THRONE...

...AND WAS PERMITTED TO RETURN TO QIN.

TMP TMP TMP TMP TMP TMP TMP TMP

ONCE WE'RE PAST THAT CLIFF UP THERE, WE'LL BE AT THE QIN BORDER!

MASTER ZHENG!

CLATTER CLATTER カリカコト

WE'LL HAVE TO SAY GOODBYE TO EACH OTHER SOON...

...

...WERE REALLY FUN...

YING ZHENG ...

THESE LAST TWO YEARS WITH YOU...

YEP... MY JOB ONLY LASTS UP TO THE BORDER.

rattle

.....

ACTUALLY, CHUN-YAN...

...DO YOU WANT TO COME WITH ME TO QIN?

I'M A CITIZEN OF ZHAO.

IT'S A LITTLE TOO LATE FOR ME TO START LIVING AS A QIN.

...I GUESS, YEAH...

BUT C'MON!

SMACK

SMACK

YOU'RE THE PRINCE OF QIN NOW! LOSE THE GLOOMY FA-

To be continued

JUMP!!!

!!

HUH?

PEW

PEW

BLAM

BLAM

NEEIGH

?!

THUNK

BLRRR

BOOM!!

NNN

STAGGER

SHIT ...!

WHAT ...?!

HHH HHH

TMP TMP

!!

DUP DUP DUP DUP DUP DUP

WHAT DO YOU WANT?!

WH--

NOCK

SHWING

KSHAK!!

SURELY YOU MUST KNOW THIS IS THE CARRIAGE OF THE CROWN PRINCE OF-

BAM

QIN...

DMP TMP TMP

WHUMP

TMP TMP

WH... WHAT'S GOING ON?

THEY'RE HERE...

TCH!

LOOOOOM

NO...!

...IT SEEMS THERE'S A LOTTA PEOPLE WANTING TO TAKE THEIR ANGER OUT ON YOU.

WHILE YOU WERE HELD HOSTAGE, YOU WERE TREATED AS A GUEST OF THE KING OF ZHAO... BUT SINCE THAT'S NOT THE CASE ANYMORE...

Throb

Throb

MY FAULT...

IT'S...

CLENCH

...

FWSH

CHUN-YAN!

I'LL... FIGHT THEM!

I'D EXPECT NOTHING LESS FROM A PRINCE...

HÃO...

GRIN

CUMP

BUT!

WH... WHY...?

GH...

FWMP

YOU STAY DOWN LIKE A GOOD LITTLE BOY.

SHF

SHF

FWSH

THIS...

...IS MY JOB.

VWM

JUMP

...WE'LL JUST KILL YOU FIRST!!

FSH

IF YOU'RE GOING TO GET IN OUR WAY...

SMACK

BLAST

SLAP

IT'S STAGED!

WHI-

HĀH!!

BLAM

YĀH!!

Stagger

URK!

HWSH

DIU

BAM

CH... CHUN-YAN!!

WOBBLE

FWISH

...FOR ME...

THROB

SZZT

SZZT

THROB

SH-SHE'S DOING THIS...

WHAM

DIE, QIN SCUM!!

HACK

GRAB

I'M...

CLARE

170

SMACK

...A ZHAO!

STAGGER

GUCK!

CRUMPLE

WHI
SHING

GAH!

Left

Fwump

TMP

H!!

TMP

Imp

...YOU DAMNED QIN PRINCE!

GO TO HELL...

!!

WHAP

...STAY THE HELL AWAY...

YOU...

GRIP

...FROM MY KID!!

SMACK

Wobble

Y...YING ZHENG...

JUMP

STAY WITH ME!!

CHUN-YAN!

CHUN-YAN!

FLUMP

I'M SORRY...

I THINK I KICKED 'EM A LITTLE TOO HARD...

Y... YING ZHENG...

FOR ME...?

WHY... WHY WOULD YOU DO THAT...

HUH...?

THERE'S SOMETHING... I'VE BEEN KEEPING A SECRET... FROM YOU...

...NAMED CHUN-OU...

I HAD A BOY WHO WOULD'VE BEEN ABOUT YOUR AGE NOW...

...HE WAS BURIED ALIVE...

BUT...

...AT CHANG-PING.

...ALONG WITH THE CAPTURED ZHAO SOLDIERS...

...!!

...AND EVERY SINGLE DAY I CURSED THOSE ROTTEN QIN BASTARDS.

I STARTED TO HATE EVEN LIVING...

I REALLY WANTED TO SEE...

...

THAT'S WHEN I HEARD THEY WERE LOOKING FOR A NANNY FOR YOU...

...THE PRINCE OF QIN WOULD HAVE...

...WHAT SORT OF EXPRES-SION...

I WAS JUST LIKE THE PEOPLE IN THE TOWN...

LOOKING FOR A WAY TO VENT MY ANGER AND RESENT-MENT...

HA HA

AND IF I DIDN'T LIKE IT, I THOUGHT I'D GIVE HIM A PIECE OF MY OWN MIND.

...I STOPPED CARING ABOUT THAT.

BUT THEN...

...A...A KID WHO UNDER-STANDS OTHER PEOPLE'S PAIN...

...BECAME KING...

IF...A KID LIKE YOU...

...YOU COULD CHANGE THIS FUCKED-UP WORLD A LITTLE BIT...

...THE SAME WAY YOU DID ME.

THEN JUST MAYBE...

WALK THE PATH YOU BELIEVE IN...

ZHENG...

!

...BECOME THE GREATEST KING OF THEM ALL.

AND...

IF YOU'RE FEELING SAD, THEN BAWL YOUR EYES OUT...

THAT'S IT...

SO PLEASE... DON'T DIE!

I WILL... I'LL BECOME THE GREATEST KING, I PROMISE...!

AH...

...

DAZE

I DON'T WANT YOU TO DIE...!

NO...!

LET MĀMA... GET A GOOD LOOK AT YOUR FACE...

CHUN-OU... I DIDN'T KNOW YOU WERE THERE...

...

HUGX!!

...MĀMA...

MM— HM...

HĂO...

SLIP...

CHUN-YAN...?

WAH!

CHUN-YANNN NNNN!!

...ARRIVED SAFELY AT XIANYANG, THE CAPITAL OF QIN.

AFTER-WARD, YING ZHENG...

CLACK

GRIP

...FOLLOWING THE DEATH OF ZICHU...

...YING ZHENG BECAME THE KING OF QIN AT THE MERE AGE OF TWELVE.

AND ON JULY 6, 247 BC...

QIN CAPITAL XIANYANG

CLACK

WATCH OVER ME...

TUG

LET'S WALK MY--

NO...

...THE PATH OF AN EMPER-OR...

LET'S WALK...

WOOOOO...

...CHUN-YAN...

...TOGE-THER...

...YING ZHENG BECAME QIN SHI HUANG, THE FIRST EMPEROR IN HISTORY TO UNITE ALL OF CHINA.

A MERE 25 YEARS LATER...

WOOOO

AAH...

THAT HURTS...

...

I SEE...SO YOU FEEL EVEN THE *PAIN* OF OTHERS...

AN UNFOR-TUNATE BLIGHT...

IT'S PRECISELY BECAUSE I KNOW THE PAIN OF OTHERS...

Tut Tut Tut

shwf

...THAT I AM...

...THE GREATEST KING!

A KING NEVER SURRENDERS.

DAM

TL NOTES

ZOMG ARANG GOT SNIPED?!?!!?!?!?!!?!?!?!!1!?!?!?111

JAPANESE READINGS OF ALL THE CHINESE NAMES FOR THE KINGDOMFAGS READING THIS CHAPTER:

YING ZHENG -> EI SEI
QIN SHI HUANG (SHI HUANGDI) -> SHI KOUTEI
CHANGPING -> CHOUHEI
BAI QI -> HAKU KI
ZICHU -> SHISO
LADY ZHAO (ZHAO JI) -> CHOU KI
HANDAN -> KANTAN
ZHAOXIANG -> SHOUJOU
XIAOWEN -> KOUBUN
XIANYANG -> KAN'YOU
CHUN-YAN -> SHUN'EN
CHUN-OU -> SHUN'OU

Matisse

SCANLATION

RAGNAROK:59

The Greatest King

RAWS: Ped
TRANSLATION: Demi
PROOFREADING: Loq
REDRAWS: Ragnarok Scanlation, Ped, & Tee
TYPESETTING: Kira & Tee

gg/hTCrXYqQVS

募集中

MATISSE is currently recruiting experienced TYPESETTERS and REDRAWERS for *Re Cervin* and *Record of Ragnarok*. Join the Discord server listed on the previous page for further information.